II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 26 päivänä helmikuuta 1997,

tietyistä Italian suunnittelemista tuista sulkemiseen Mini Acciaieria Odolese -nimiselle yritykselle osana Italian yksityisen terästeollisuuden rakenneuudistusohjelmaa

(Ainoastaan italiankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(97/332/EHTY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon terästeollisuudelle myönnettävää tukea koskevista yhteisön säännöistä 18 päivänä joulukuuta 1996 tehdyn komission päätöksen N:o 2496/96/EHTY [1] ja erityisesti sen 4 artiklan,

on kehottanut niitä, joita asia koskee, esittämään huomautuksensa [2], ja on ottanut nämä huomautukset huomioon,

sekä katsoo seuraavaa:

I

Komissio antoi kirjeellä 15 päivänä joulukuuta 1995 Italian viranomaisille tiedoksi päätöksensä aloittaa tuolloin voimassa olleen komission päätöksen N:o 3855/91/EHTY 6 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun menettelyn niiden tukien osalta, joita on aiottu myöntää osana Italian yksityisen terästeollisuuden rakenneuudistusohjelmaa muun muassa Mini Acciaieria Odolese -nimiselle yrityksille, jäljempänä 'MAO'.

Komissio hyväksyi päätöksellään joulukuulta 1994 ne tuet, joista säädetään Italian yksityisen terästeollisuuden rakenneuudistuksesta 3 päivänä elokuuta 1994 annetulla lailla N:o 481, jäljempänä 'laki N:o 481/94'. Vahvistettuaan, että tämä laki oli komission päätöksen N:o 3855/91/EHTY ja erityisesti sen 4 artiklan mukainen, komissio velvoitti Italian viranomaiset ilmoittamaan ennakolta jokaisesta kyseisen lain soveltamistapauksesta. Samassa päätöksessä vahvistettiin, että yrityksen saadakseen tukea on harjoitettava tuotantoa keskimäärin yhdessä vuorossa päivässä, toisin sanoen kahdeksan tuntia viitenä päivänä viikossa koko vuoden 1993 ja vuoden 1994 helmikuuhun saakka, jolloin komissiolle ilmoitettiin asetuksesta (decreto legge) N:o 396/94, joka on sittemmin muutettu laiksi.

Komission käytettävissä olevien tietojen mukaan MAO täyttää muut terästukisääntöjen 4 artiklan sulkemiseen myönnettävää tukea koskevat ehdot, mutta se ei ole harjoittanut säännöllistä tuotantotoimintaa sulkemiseensa asti.

Tämän perusteella komissiolla on ollut suuria vaikeuksia määrittää, soveltuvatko kyseiset tuet yhteismarkkinoille. Tämän vuoksi komissio päätti aloittaa päätöksen N:o 3855/91/EHTY 6 artiklan 4 kohdan mukaisen menettelyn.

II

Mainittuun menettelyyn liittyen komissio on pyytänyt Italian hallitusta antamaan asiasta lausunnon. Jäsenvaltioille ja muille, joita asia koskee, on ilmoitettu menettelyn aloittamisesta julkaisemalla sitä koskeva päätös.

[1] EYVL N:o L 338, 28.12.1996, s. 42
[2] EYVL N:o C 101, 3.4.1996, s. 4

Kahdessa kirjeessä 22 päivältä elokuuta 1996 Saksan hallitus ja "Wirtschaftsvereinigung Stahl" ovat antaneet lausuntonsa, jotka on välitetty Italian viranomaisille kirjeellä 16 päivältä syyskuuta 1996. Mainitut kolmannet kannattavat kyseisissä lausunnoissa komission päätöstä aloittaa menettely.

Italian hallitus on ottanut kantaa ilmoitukseen menettelyn aloittamisesta ja mainittujen kolmansien lausuntoihin muun muassa seuraavasti:

— Italian viranomaisille annettiin joulukuussa 1994 tehdyssä päätöksessä mahdollisuus ehdottaa objektiivisia perusteita, joiden perusteella myös alle 25 prosenttia kapasiteetistaan tuottaneita yrityksiä voitaisiin pitää oikeutettuina sulkemistukeen; päätöksessään menettelyn aloittamisesta komissio katsoo soveltumattomiksi ainoastaan perusteet, joita Italia on ehdottanut säännöllisen tuotannon käsitteen vaihtoehdoksi;

— esittäessään perusteet komissiolle niiden Italian viranomaisten peruslähtökohtana oli, että joidenkin yritysten vähäinen tai kokonaan puuttuva tuotanto vuonna 1993 ja vuoden 1994 ensimmäisinä kuukausina ei johtunut aikomuksesta poistaa tuotantolaitokset teräsmarkkinoilta, tuotantolaitosten vanhanaikaisuudesta eikä niiden kilpailukyvyn puutteesta, vaan pikemminkin epäedullisista suhdanteista ja niihin liittyvistä taloudellisista vaikeuksista sekä markkinakriisistä;

— edellä mainituilla, komission arvioitavana olevilla tuotantolaitoksilla ei ollut teknisistä syistä johtuvia tuotanto-ongelmia. Joissakin tapauksissa laitoksia oli hiljattain uudistettu merkittävästi niiden tehokkuuden lisäämiseksi ja kaikkia oli huollettu säännöllisesti siten, että ne voisivat tälläkin hetkellä suhteellisen pienin kustannuksin ja lyhyessä ajassa aloittaa uudelleen säännöllisen tuotannon.

III

Kysymyksessä oleva yritys kuuluu tuotantonsa perusteella EHTY:n perustamissopimuksen soveltamisalaan. EHTY:n perustamissopimuksen 4 artiklan c alakohdassa määrätään, että valtioiden muodossa tai toisessa myöntämää tukea tai avustuksia pidetään hiilen ja teräksen yhteismarkkinoille soveltumattomina, ja sen vuoksi ne poistetaan ja kielletään yhteisössä. Ainoat poikkeukset, joita tästä yleisestä kiellosta voidaan myöntää, on lueteltu selvästi ja tyhjentävästi päätöksen N:o 2496/96/EHTY 2 artiklassa (tuki tutkimus- ja kehitystyöhön), 3 artiklassa (ympäristösuojelutuki) ja 4 artiklassa (sulkemistuki); kyseinen päätös, jäljempänä 'terästukisäännöt', tuli voimaan 1 päivänä tammikuuta 1997.

EHTY:n perustamissopimuksen 4 artiklan c alakohdassa määrätystä terästeollisuuden tuen yleisestä kiellosta myönnettävien poikkeuksien tarkoituksena ei ole lieventää terästeollisuuden tukia koskevaa yhteisön sääntelyä; sääntöjä tarvitaan tällä edelleen herkällä alalla, jossa yhteismarkkinoille soveltumattomat tuet voisivat aiheuttaa vakavaa kilpailun vääristymistä. Näin ollen on välttämätöntä kunnioittaa tiukasti yhteisön oikeutta, mikä merkitsee sitä, että terästeollisuusyritykselle voidaan myöntää tukea ainoastaan, jos komissio on voinut todeta, että terästukisäännöissä asetetut ehdot täyttyvät.

Näin ollen on todettava, että tutkittavana olevassa tapauksessa kaikki muut ehdot paitsi tuotannon säännöllisyys täyttyvät, mikä aiheutti menettelyn aloittamisen.

Tässä yhteydessä on syytä muistuttaa, että vaikka terästukisäännöissä asetetaan tuen myöntämisen ehdoksi, että laitoksessa on ollut säännöllistä tuotantoa sulkemistukien tiedoksi antamiseen asti, niissä ei määritellä selvästi, mitä säännöllisellä tarkoitetaan. Näin ollen joulukuussa 1994 tehdyn komission päätöksen mukaan tämä edellytys täyttyy, jos tuensaajayritys on harjoittanut tuotantotoimintaa keskimäärin vähintään yhdessä vuorossa päivittäin, eli vähintään kahdeksan tuntia päivässä viitenä päivänä viikossa koko vuoden 1993 ja 28 päivään helmikuuta 1994, jolloin komissiolle ilmoitettiin asetuksesta N:o 396/94, jonka Italian parlamentti muutti laiksi N:o 481/94. Lisäksi Italian viranomaiset olisivat komission päätöksen mukaan voineet objektiivisin perustein osoittaa, että yritys, joka ei ollut täyttänyt edellä mainittua edellytystä, oli kuitenkin valmistanut säännöllisesti EHTY-terästeollisuustuotteita. Tällöin komissio olisi tutkinut tukea ottaen huomioon tämän erityispiirteen varmistaakseen säännöllistä tuotantoa koskevan edellytyksen täyttymisen.

Terästukisääntöjen 4 artiklan ja komission joulukuussa 1994 tekemän päätöksen tavoite on selvä: sulkemistukea voidaan myöntää ainoastaan sellaisille yrityksille, jotka harjoittavat huomattavaa toimintaa, toisin sanoen säännöllistä tuotantotoimintaa terästeollisuusmarkkinoilla. Yhteisön lainsäätäjä ei ole kuitenkaan pitänyt tarpeellisena eikä asianmukaisena myöntää poikkeusta EHTY:n perustamissopimuksen 4 artiklan c alakohdassa määrätystä yleisestä kiellosta, koska säännöllistä tuotantoa harjoittamattoman yrityksen sulkemisella ei ole huomattavia vaikutuksia markkinoihin. Komission päätöksessä määrättyjen perusteiden sijaan voitaisiin näin ollen hyväksyä vaihtoehtoisia perusteita, jos niillä pystytään osoittamaan tuotannon säännöllisyys.

On kuitenkin todettava, että Italian hallituksen ehdottamat perusteet eivät riitä osoittamaan, että kyseinen yritys olisi harjoittanut säännöllistä tuotantotoimintaa, vaan pikemminkin sen, että yritys olisi voinut näin tehdä.

Terästukisääntöjen 4 artiklan muotoilu ei kuitenkaan anna mahdollisuutta sellaiseen laajaan tulkintaan, että tukeen oikeutettuihin yrityksiin voitaisiin lukea sellaiset yritykset, jotka eivät ole harjoittaneet säännöllistä tuotantotoimintaa, mutta olisivat voineet tuottaa säännöllisesti EHTY-tuotteita.

Italian viranomaisten kyseisessä asiassa esittämien lisätietojen perusteella komissio voi kuitenkin todeta seuraavaa:

— ottaen huomioon MAO:n tuotantokyvyn, joka vuonna 1993 oli 139 000 tonnia, sen kapasiteetin käyttöasteeksi saadaan 22,3 prosenttia;

— vuoden 1993 heinä- ja elokuussa MAO teki merkittäviä sijoituksia omiin tuotantolaitoksiin (kuumavalssaamoon rakennettiin uusi jäähdytysalusta), minkä vuoksi tuotanto oli näiden kahden kuukauden aikana lähes kokonaan pysähdyksissä;

— pelkästään vuoden 1993 keskimääräisen kuukausituotannon perusteella voidaan arvioida, että uuden jäähdytysalustan asentamisen aiheuttama MAO:n tuotantotappio oli 5 166 tonnia (1);

— kapasiteetin käyttöaste laski siten 26 prosentilla MAO:n suuremmasta tuotantokyvystä.

Ottaen huomioon käyttöasteen, jonka yritys olisi voinut saavuttaa, jollei valssaamossa olisi tehty edellä mainittuja laajoja töitä, voidaan siten olettaa, että kyseinen yritys olisi sulkemishetkellään voinut harjoittaa säännöllistä tuotantoa (eli keskimäärin yhdessä vuorossa päivittäin, viitenä päivänä viikossa).

IV

Edellä esitetyn ja erityisesti III osan loppuosan perusteella todetaan, että Italian valtion MAO:lle myöntämää 5 437 miljoonan Italian liiran sulkemistukea voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana, koska se täyttää terästukisääntöjen 4 artiklassa määrätyt ehdot. Näiden tukien osalta aloitettu menettely voidaan näin ollen päättää.

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Italian yksityisen terästeollisuuden rakenneuudistuksen osana myöntämä valtion tuki Mini Acciaieria Odolese -nimiselle yritykselle on yhteismarkkinoille soveltuva. Näin ollen tämän 5 437 miljoonan Italian liiran suuruisen tuen myöntäminen hyväksytään.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu Italian tasavallalle.

Tehty Brysselissä 26 päivänä helmikuuta 1997.

Komission puolesta

Karel VAN MIERT

Komission jäsen

(1) 31 000 tonnia (vuosituotanto)/12 kk × 2 (heinä- ja elokuu). Itse asiassa yritys oli vuonna 1993 ollut toiminnassa elokuussa (elokuu 1992: 7 034 tonnia; elokuu 1991: 4 500 tonnia; elokuu 1990: 5 993 tonnia).